

*Devise : Rouffe â dôs, dains l'mainnegô*

# Marcel

*Pièce en 6 actes*

*Tote lai piece se pésse è Poérreintru, tchu ènne petète piaice,  
devaint ïn cabarèt, ïn djoué d'foére.*

## Actous :

François	ïn aivainpailie
Fanchon	ènne djûene fanne
Diu	ïn baidgé en ribote
L'Noi	lo tieût-pain
Eulalie	lai fanne di tieût-pain
Marcel	ïn frâtraire
Lo Russe	l'hanne é p'tèt tchïn
Mad'lon	lai cabartiere
Lai Bertha di Bout d'tchu	ènne véye fanne
Lai diaidge	dous dgens

## Acte 1

**C'ât lai foére de Poérreintru. An oûe lo brut d'in manège èt brâment d'âtres bruts que v'niant d'lai velle. Dous fannes djasant tchu lai piaice, devaint in cabarèt.  
È y é dous trâs boutitçhes aivô yôs enseingnes : frâtraire, aivanpailie, ...**

Fanchon Bondjoué Eulalie, te t'dégourdis in po en lai foére ?  
Eulalie O ! I se v'ni voûere, mains lés foères d'adj'd'heû n'aint pu ran è voûere  
aivô cés qu'nôs ains coégnu.  
Fanchon Te t'sovïns, è n'y'é'pe chi grant, è yi v'nait dés côps nonante  
mairtchainds, aivô yôs baintchats rempiachus d'breuyeries...  
Eulalie È y aivait dés haîyons po totes lés boéches. Meinme dés reubes èt pe dés  
maintés qu'aivint bin di djèt. Mitnaint è y é encoé dous trâs trïne-tius  
qu'an n'sairait pu botiae en nôs aîdges...  
Fanchon Èt pe tos cés baincs aivô dés utis èt totes soûetches d'aidg'ments po lai  
tieûjainne, dés cope-tchôs...  
Eulalie Dés machines po faire lés aindoéyes...  
Fanchon Èt pe dés raîpes, dés coutés è dous maindges po lés oignons, dés  
tiaisses po lés grablées...  
Eulalie Ô ! tiaind l'vendou fsait ènne démonchtrachion, c'était miraitchulou. È  
t'copait dés gairattes o bin dés roûenes ... çoli nôs sembiait bin aijie.  
Fanchon Mains tiand te te r'trovais tot d'pai toi en l'hôtâ, te n'saivais pu faire  
martchie cés breuyeries.

**Pésse in hanne, aivô in p'tèt tchïn. Èl é dés bionds pois que tombant quasi tchu lés  
épales. An crairait ènne fanne, foûeche qu'è signole en mairtchain.   
Lés dous fannes riant en s'coitchant in pô âch'tot qu'èl é virie l'dos.**

Fanchon Mains i r'bôle, o bin ç'ât not' frâtraire ?  
Eulalie Che ç'ât lu, èl é épreuvè tchu sai tête lai novelle tieûlè qu'è nôs veut  
enfilaie tiaind è nôs airé dains lés pattes...  
Fanchon Mains ç'n'ât'pe possibye, poidé ci Marcel, lo frâtraire... Èl airait virie d'l'âtre  
san ?  
Eulalie I n'sais'pe ç'qu'i dais musaie, che ç'ât ci Marcel, lo diaile n'ât pu qu'in  
fô ! I l'ai encoé vu ci maitin que v'niait aitch'taie son pain.

### Pésse lai Bertha aivô son tchairat

Bertha Dâli an baidgèle, lés baîchattes. I muse que ç'ât encoé vôs hannes que  
faint lai nonne po médi !  
Fanchon Nôs ains bin l'temps d'y sondgie. Dites voûere, Bertha, vôs n'éz'pe croûegie  
ènne soûetche d'hanne aivô in p'tèt tchïn à bout d'ènne léche ?  
Eulaie Vôs l'èz r'coégnu ? C'ât not' frâtraire ? O bin ?  
Bertha Â bout d'ènne léche ? Â qué bout ? In sakeurdi d'hanne ! I l'ai croûegie, te  
muses que çoli s'rait l'frâtraire ? O ! dâli i crais qu'ç'ât lu, mains i n'en seus pe  
chur. È m'en raippeule in âtre...

Fanchon (**Aivô ïn entçhiquinou sôri**) Bïn chur, i te crais. Dâli, chir aivainpailie, è bïntôt.

### François s'en vait, aidé pu dgeinné.

Eulalie T'ës bël è y faire tés migats l'eûyes, ci poûe d'aivainpailie é pichie dains sai tiulatte. C'ât craibïn d'te rencontraie tchu son t'chmïn qu'è pie lés âves...

Fanchon Te n'ës ran'que ènne véye djalouse. È n'y é encoé ran entre ç'hanne èt pe moi... Mains ç'ât tot de meinme ïn int'rechaïnt paitchi : ïn aivainpailie, chutôt qu'mitnaïnt èl ât tot d'pai lu, da tiaïnd sai fanne s'ât tirie aivô ci r'tacoénou d'poula.

Eulalie Mains èl é pichie és tiulattes : (**Elle tchainte:**)  
« *Ci François, que piche, que pate, dains sai tiulatte...*  
*În bé paitchi, que piche, que pate, dains sai tiulatte*  
*Ci François... »*

Fanchon Te t'veus coidgie ci côp !

Eulalie Dôbe que t'en és yènne. È nôs l'airait môtré, che c'était aivu ïn poupa po sai baîch'natte.

Fanchon Toi te frôs putôt lai féte en ci frâtraire, mitnaïnt qu'è veut hèrtaie d'sai mère...

Eulalie Daime Bassenat ? Poquoi è s'ât endieûjè ? I te dis qu'è r'bôle lo chir François ! È pe, ci frâtraire, i l'léche bïn v'laintie en lai Mad'lon, not' cabartiere.

Fanchon Èl é bïn l'drait d's'endieûjaie. È m'piait bïn en moi, l'aivainpailie. O bïn te vorôs qu'i aillumeûche ç'te djâne fann'lette aivô son p'tèt tchïn ?

Eulalie I crais qu'è nôs fât en d'moéraie li ! An n'se veut'pe tirie l'pois po ïn hanne ! Vïns, i aî ènne musatte è t'raïcontaie. En s'veut sietaie en ènne tâle di cabarèt.

Fanchon Ch'te veus, i t'eûffre ïn caf'lat !

Eulalie An d'moére defeûe. È fât poyait beûyie lés dgens que péssant.

Fanchon Èt dire tot l'bïn qu'an en pense...

### Èlles se sietant. Airrive Mad'lon, lai cabartiere.

Mad'lon Bondjoué lés p'tetes daimes. Dites voûere, vôs èz botè ïn sakeurdi d'temps po vôs sietaie ïn pô.

Fanchon Te n'nôs és'pe ïvitèes, poétchaint è m'sanne que t'n'ës ran proudju de tot ç'qu'è ç'ât dit. I te voyôs reugnaie â long d'cès tâles...

Mad'lon Ci caflat, ç'ât moi qui vôs l'eûffre, èt pe i veus en boére yün aivô vôs.

### Èlle rentre dains son cabarèt

Eulalie Ç'té-ci, èlle sait tot. Craibïn qu'èlle veut poyait nos dire tiu ç'ât de ç'te biantche imboîye aivô ci p'tèt tchïn.

Mad'lon (**Aippoétche lés caf'lats**) Voili, i crais que niun ne bote de socre ?

Fanchon Moi, i en bot'rôs bïn ïn p'tèt.

- ne sairait lés aivoi diaignis hannètement !
- L'Noi                   Âtre churprije, tchu lés eur'tieuyes de lai tcheûmene, i aî trovè que ci Marcel aivait ïn frére bassenat. Ès l'aivïnt aipp'lè Arsène.
- François               Malhèyrous'ment - mains te void'grés çoli po toi Diu – adj'd'heû, an n'sairait dire ç'qu'èl ât dev'ni, ci bassenat. È n'aivait piepe dous annèes tiand èl é dichpairu, ïn djoué d'foére, c'ment adj'd'heû.
- Diu                   Mains è y é bïn aivu ènne enquête ?
- François               Moi, i n'étôs'pe encoé inchtallè c'ment aivainpailie, mais pendant dous annèes, lai diaidge é tchieurí çt'afaint.
- L'Noi                   Lai mére moinnait ïn d'cés poussats... contre lai diaidge, contre lo tcheumnâ, contre tot l'monde.
- Diu                   Èt pe l'pére li d'dains ?
- François               L'pére, ... djasans d'lu ! Niun n'saivait tiu était l'pére. Dains sai djûenence, lai mére Bossard était ïn pô fripe-sâsse. Èlle é coégnu brâment d'hannes. An djase bïn d'ïn bacâlou que f'sait lés foéres aivô son carrousel de tchvâs d'bôs, mains èl é dichparu ïn bé djoué, èt niun n'l'é d'jmais r'vu.
- Diu                   Te m'crairais ch'te veus, mains i n'aivôs d'jmais ôyï djsaiae d'çoli. Voili qu'ci Marcel airait ïn frére bassenat !
- L'Noi                   Te djase de lu. Raivôéte, él ât encoé d'rie sai fnétre è nôs beûvie.
- François               Tot l'monde feut gèrmegi. Marcel qu'était tot p'tèt afaint n'è dj'mais ran saivu. Lés véyes dgens aint aittiusès dés campvoulants d'laivoi raimessè po l'vendre. En totes lés foéres, totes lés fêtes, lés caimpvoulants étint chervayis, chutôt dés carrousels.
- L'Noi                   Tiaind i aî r'ci l'maindat de litçhidaie l'hërtaince, è y é dous annèes, i aî r'pris tot à c'menç'ment. Lés sous sont aivus botès en lai bainque èt dés aannonces sont aivu péssèes po épreuvaie de boataie lai main tchu Arsène, l'afaint qu'aivait dichparu.
- François               Moi, i n'aî d'jmais vu d'annonces dains lés djoénâs. En velle, lés dgens d'mon aîdge ne saint ran de tote çt'hichtoire.
- L'Noi                   Èt chur que lés pu véyes se coidgeant, poéche que brâment sont aivus gèrmegis d'être mâchès en l'aiffaire. An djasait achi d'ïn rètche commerçaint qu'aivait tchittè lai velle po faire soingnaie sai fanne que n'poyait'pe aivoi d'afaint.
- Diu                   Mains çoli, ç'était d'lai gnognote. Tiand ès sont r'venis, dés annèes aiprés, ès aivïnt ïn bé gros bouba qu'é fait ïn tot bé métie... èt pe que n'ât'pe bïn loin de nôs.
- François               Dâli, te n'veus'pe tot mâchè, Diu ! I r'vïns en mon hichtoire... Lés r'tchiertches, i lés aî fait poi l'internet. Dïnche, n'impoétche laivoû, tchu çte bôle, che Arsène ât vêtchaint, èl é aivu ènne tchaince de s'faire è coégnâtre.
- Mad'lon               (Airrive tote aidieuç'nèe) I n'y tïns pu ! I aî tot ôyu vôs hichtoires. Pe d'tieûsains, chi l'Diu peut t'ni sai laindye, ç'n'ât'pe moi que veus dire âtche !
- François               Ç'n'ât'pe bïn, Mad'lon d'écoutaie ç'qu'an dit !
- Diu                   Po t'faire è paidg'naie, raimoéne-nôs ïn tchâvé !

**L'hanne à p'tèt tchin r'pésse. C'ment è n'coégnât'pe l'aivainpailie, è n's'airrâte pe èt**

### Acte III

**François ât en ènne tâle, è raivôéte sai montre. Dains sés paipies, è tire en aivaint ènne grante envôge èt c'maince de l'eûvri.**

**Di fond d'lai scéne r'montant l'Diu èt lai Bertha di Bout d'tchu. Èlle ât ïn pô échiouçhèe et Diu montre ïn raire aidiaïç'ment.**

- Diu È m'y renverrait l'aivainpailie faire dés échpéditions vâs ïn hanne que niun n'coégnât, po voûere ç'qu'èl é dains lai téte...
- Bertha An m'on dit qu'è v'lait voûere François, mains que, da ci maitin, è n'é'pe encoé saivu l'rencontraie.
- Diu Ô ! François aivait promi de réyie l'affaire de Daime Bossard encoé adj'd'heû, mais i crais, Bertha, qu'è n'y veut'pe airriavaie.
- Bertha François muse que ç'te djâne imboîye que t'és alliae voûere porait être lo bassenat di frâtraire. Moi i t'peus dire qu'è n'fât'pe se réfiaie és aippaireince.
- Diu Po ïn côp, i vôs crais. Bin qu'è r'sanne brâment en ci Marcel : lai grantou, lo visaidge, lo dgèt qu'ès aïnt en mairtchant...
- Bertha Mais lo frêre bassenat di frâtraire, moi i l'aï aidé coégnu. Èl ât dains ç'te velle èt tot l'monde y yeûve son tchaipé.
- Diu Poquoi voidgeaie po vôs ïn tâ ch'crèt ?
- Bertha Niun n'm'é ran d'maindè ! Èt pe ç'ât crabïn meu dïnche po çt'afaint qu'ât aivu voulè en sai mère... Dâli, i dis ç'qu'i veus, an tiu i veus, tiaind i veus !
- Diu Poidé, Bertha, è n'fât'pe vôs engrainingnie. En moi, vôs n'me v'lèz ran dire ?
- Bertha An porait boutîchaie ! Te m'pésses lai motaitche, èt i t'pésses lai sâ ! Qu'ât-ce ç'ât po yun, ci Russe que djûe à r'molou ?
- Diu Po djûere, an l'peut dire. I aivôs aippoétchè tras coutés è r'molaie. Èl en é aivu bin pavou. Vôs r'pésserèz qu'è m'é dit. I seus chur qu'è n'sait piepe embrure son endgïn.
- Bertha Èt bin i n'en seus'pe ébabî.
- Diu Èl ât véti c'ment ïn segneu. Èl é dés onyattes tot nats, dés mains d'tiurie. Djemais ïn tâ l'hanne ne diaigne sai vie en traivaiyaint.
- Bertha Poquoi aivôi fâte de s'dédyigie po v'ni beuyie not' bèle velle, sains être eur'coégnu ? È y é di diaile !
- Diu I muse que ç't'hanne é brament d'sous. È dait en être pien c'ment ïn tchïn pien d'puces.
- Bertha Che te n'm'en dis pe ïn po pus, te n'veus d'jmais saivoi tiu ât l'bassenat de Marcel !
- Diu Ènne menute Bertha, èt pe çoli s'rât meu qu'i l'dieuche en premie en l'aivainpailie. C'ât lu qu'm'é envie. Cés rensagn'ments, i lés veus craibïn poyait boutîchaie contre ïn tchâvé. Raivôéte, lai Mad'lon que nôs ô en coitchatte, ne d'mainde que d'en vendre, dés tchâvés.

#### Bertha s'engraingne po d'bon

- Bertha Èt bin chi è fât môtraie son tiu po saivoi âtçhe, èt encoé s'léchie èchpionnaie

**airait di nové. Èl épreuve de n'pe s'faire voûere, mains c'ment ïn grant malaïdrait qu'èl  
ât, è renvache ïn potat d'choés èt l'brut fait yeûvaie lai téte en tot l'monde.**

- Diu Raivôéte-me ci beûjon. È n'fât'pe étre churpris chi, tiand è t'cope lo poi, te te  
r'troves aivô dés égraies tchu lai téte.
- François Te y é tot de meinme djasè de çt'aiffaire d'hërtaince en l'âtre ?
- Diu I aî tot de cheûte compris que, meinme chi è r'sanne en ci Marcel, çoli n'sairait  
étre lo bassenat di frâtraire.
- François I aî bïn pavou que te t'feuches fait aivoi. È n'ât'pe tchoi poi chi sains ènne  
boénne raîjon. Te sais quand meinme que tiaind l'doujieme afnat de Daime  
Bossard ne s'ât pu r'trové, c'était ïn djoué d'foére. Tote lai velle l'é tcheuri èt  
bïn vite an on craimpotè qu'ç'ât cés caimpvoulaints dés carrousels que l'aivïnt  
emmoinnè.
- Diu Ô, i aî ôyu dînche âtche.
- François An on meinme prétendu que Daime Bossard l'airait vendu po ïn grant tas de  
biats en cés caimpvoulaints !
- Diu De tot çoli an on'pe lai pu p'tète preuve ? Piepe lo c'menç'ment d'ènne preuve !  
Foûeche que lés dgens aimant craire tot èt n'impoétche quoi...
- François I m'sovïns de çt'aidage de nôs véyes dgens : « È fât l'chie ritiae l'vent tchu  
lés toéts ! »
- Diu Voili cinqante ans qu'è rite, lo vent. Mitnaint, an en dairait poyait paitchi.
- François Not' pu véye dgens d'lai velle, lai mère Bertha di Bout d'tchu dairait en savoi  
ïn po pu li tchu.
- I crais qu'i lai veus faire veni po nôs raicontait ço qu'elle sait.
- Diu I aî djasè aivô lé è n'y é'pe bïn grant, mains èlle s'ât encoé vite engraignée  
poûeche qu'i voidgeôs lés novèles di r'molou po toi.
- François Èt toi te crais que ç't'hanne é, dains lai téte, ènne aivijâle que n'ât'pe prou çhaie  
po qu'elle feuche hannête ?...
- Diu T'és dje vu lés Russes que sont airrivès tchie nôs ? Ès aitch'tant dés bïns,  
mains ès n'en faint'pe grant'tchôse. È Poérreintru, ès aint dje cobin  
d'baîtiments ?
- François Mitnaint qu'yôs sôs, lés roubles, ne vayant bïntôt pu ran, ès tcheurant è faire  
dés piacements en l'étraindgie. Nôs mâjons èt nôs pu bêlles tieres v'lant  
péssaie dains yôs mains..
- Diu Po moi, i t'le dis tot comptant, ç'tu-ci, è dait faire paitchie d'lai mafia russe !  
Èl ât pé qu'lés âtres, lu. È muse d'aitch'taie l'tchété d'Poérreintru ! Ç'ât po çoli  
qu'èt aivait fâte de te voûere.
- François Qu'ât-ce qu'è crait. Nôs djudges ne sont'pe è vendre. Ç'ât dés dgens bïn  
d'aidroit. Ailaîrme de Dûe, è s'crait dains son paiyis ?
- Diu Te n'y és pu ! Ç'ât lés baîtiments qu'è veut... èt pe lés djudges è lés fôtrait feûe  
d'yôs mûes l'meinme djoué !
- François Mains te n'muses pe dâli que l'cainton yi vendrait l'tchété,... lai grante tour  
Réfous,... lai prijon voù l'Pierat Péquignat feût enfremè ?
- Diu Tot, tot l'intérêche. Di tchété, él en frait ïn grant cabarèt aivô cinqante  
tchaimbres po lés visitous.
- François È pe craibïn encoé ïn r'môtrou aivô dés baîchattes en p'tète tenue !

L'Noi Poidé, nôs t'ains bïn fait mairtchie. Chur que nôs sons aivô toi po voidgeaie lés bïns di paiyis po lés dgens di paiyis.

Eulalie Voili ç'qu'è nôs fat graiyenaie tchu ènne pancarte : « Les bïns di paiyis po lés dgens di paiyis » !

François Dés mots tot çoli, ç'qu'è nôs fât, ç'ât dés aidgéch'ments !

Mad'lon Bonsoi lés aimis. Vôs étes cobïn ? Tras ?

François Craibïn ché : Fanchon, l'Diu èt pe lai Bertha di Bout d'tchu v'lant encoé airriavale.

Mad'lon Dâli, ènne botaye, dés caflats, ïn potat d'té ?

François Te sais Mad'lon. I n'seus'pe content d'aivô toi. Te m'aivais promis qu'te tindrés tai laindye, èt mitnaïnt tote lai vèlle ât rensoingnie.

Mad'lon Ô... aivô vôs ch'rêts, vôs n'y étes pus. ïn djoé pus tot, ïn djoué pus taïd, lés dgens aint l'droit d'saivoi.

L'Noi Moi, i n'vois'pe lés tchôses d'inche. Atoué d'lai tâle di tcheumnâ, tchétchün tïnt sai laindye. È y é dés dichcuchions èt dés prodgëts que n'sairint faire lo toué d'lai vèlle. Ci côn Mad'lon, ç'ât allè trop loin.

Eulalie Bon ! An en veut d'moéraie li, Noi. Ç'qu'ât soyie ât bé. È n'y é pu ran è raittraipaie. Aippoétche-me ïn caflat è pe di roudge po cés hannes.

François Aivô çté-ci, an n'en veut d'jmais paitchi. L'côn d'aiprés an s'veut r'trovaie dains mon cab'nèt. Po èc'mençie, i peus vôs rensoingnie tchu da laivoû lés gros biats de lai mére di Marcel sont tchois. Vôs saîtes qu'en pus d'être coudriere, elle aivait ïn p'tèt maigaisin voù lés dgens allïnt faire yôs aitchaits.

L'Noi Ô ! Èt pe dains ïn care de lai piece, elle vendait dés biats de lot'rie.

François Tos lés mois, elle eur'toénait lés biats que n'étint'pe aivus vendus. Mains ïn côn qu'elle était ïn pô malaite, elle é rébiaie de r'toénaie cés biats.

Eulalie Èt pe ç'ât dains lés biats qu'elle n'aivait'pe renvies que s'trovait ç'tu di gros lô ?  
Tiu ât-ce qu'airait musè en çoli...

François Nôs ains trovè, dains lés airtchives de lai tcheûmene, dés djoénâs de ci temps-li que raicontïnt l'étraindge hichtoire de Daime Bossart qu'était devni rètche sains l'velait.

Eulalie Te m'és dit que niun, en vèlle, ne coégnéchait lai prov'naince de cés biats.

François Dains lés djoénâts de lai vèlle, è n'y é ran aivu. I muse qu'elle avait d'maindé és graiyenous d'cés feuyes de s'coidgie. Lés djoénâts que sont és airtchives sont doux feuyes que n'sont ran'que pairues d'lai san de G'nève.

L'Noi Mains pourquoi, elle lés é d'inche coitchis, an n'le sairait bïn èchpyiquaie.

François An on'pe de preuves. Mais c'étais dains lés années voù son doujieme afaint, Arsène, é dichpairu. C'ment lés dgens l'aivint aitçhusè de l'aivoi vendu en ïn campvoulaient...

L'Noi I vois çoli. En botant sés sous en lai bainque, elle airait aivoinnè lés chibiats tchu sai croûeye condute. Èt foûeche de léchie péssaie lés années, elle n'en é dj'mais ran fait.

Eulalie Ç'n'ât'pe encoé lai preuve que ç't'affaint, elle ne l'é'pe vendu en ïn campvoulaient !

François È n'se fât'pe faire trop d'iyuijions. Chi èl ât encoé vêtchaint, ç'ât mitnaïnt ïn hanne de quasi cinqante années. Ât-ce qu'è sait d'à laivoû è vïnt ? È n'aivait ran tchu lu : pe d'paipies, ran qu'airait poyu aidie è lo r'coégniatre.

Eulalie Che dés dgens l'aint ait'chtè, ès ne v'lint ran faire po qu'è r'troveuche sai mâjon. È n'djase craibin meinme pus l'patois !

L'Noi Dis voûere François, l'Diu èt pe lai Bertha di Bout d'tchu... ès faint grant.

François Ès dairint airrivaie... Po moi, lai Bertha é voyu allaie voûere lo r'molou que n'en ât'pe yun.

Mad'lon **Elle airrise aivô sai botaye de roudge èt pe ën caf'lat po Eulalie.**

Eulalie Vôs n'étes encoé ran que lés tras ? I sais qu'coli n'me raivoéte pe, mains... I vôs léche.

Te peus vachaie l'roudge dâli... Po ç'qu'ât d'mon caf'lat, èl ât tot fraîd. Qu'ât-ce te fôs, Mad'lon, te t'és engraignnie poûeche qu'an t'on dit de n'pe aidé tot raicontaié ?

Mad'lon I vois qu'lés fannes aint drait en lai pairôle poi chi.

En voili douz qu'airrivant... Èlle é pris ën sakeurdi côn d'veye, lai Bertha. Mon Dûe, raivôétèz ci dgèt ! È fât dire qu'elle dait péssaie lés nonante ans.

L'Noi An n'sairait d'moéraie aidé djûene.

Mad'lon I réchte encoé ènne menute, po pare lai c'mainde.

### **L'Diu airrise aivô Bertha**

Bertha Vôs en faites dés tétes, lés dgens ! Bonsoi en tus ! Mad'lon, i veus boére di roudge aivô lés hannes.

Mad'lon Â Diu, an n'y d'mainde pe, à moins qu'è feuche en savraidge, c'ment ci maitin. Coli, i n'en seus'pe encoé r'veni !

Diu Djase pie baîchatte. Moi i aî d'lai condute... èt pe i sais t'ni mai laindye !

### **Mad'lon s'en vait**

François Vôs vôs étes râtès po djsasaie aivô l'âtre antçhpé ? Èl é di monde ? È n's'ât'pe encoé copaie aivô cés coutés ?

Diu I muse qu'è dit ès dgens de r'péssae, c'ment en moi.

Bertha I seus d'aiccoue qu'an s'porait endieûjaie, foûeche qu'è r'sanne à frâtraire.

Mains ne vôs léchietes pe aivoi, è n'é ran è voûere aivô lu.

Diu Aivô tot ç'que lai Mad'lon è baivè, tot l'monde se méfie d'lù. È y é totes soûetches de tchôses que se v'niant eur'botaie li d'tchu. An on meinme ôyi dire qu'lo govern'ment s'rait allè tcheri çt'imboîye po nôs v'ni tirie d'lai miedge, foûeche que ci cainton é fâtes de sous !

L'Noi Ci maitin, nôs dyïns qu'è fayait « l'chie ritaine l'vent tchu lés toëts ». Ç'qu'ât vrâ l'matîn ât encoé pu vrâ lai vâprèe...

Bertha An m'on dit, François, qu'te te s'rais botè è lôvraie... aivô çte Fanchon ?

François An m'ont dit Bertha qu'te v'lôs bïntôt râtaie de fergoénaie dains lai vie dés âtres...

Eulalie Ç'té-li, te n'l'és'pe voulè, Bertha !

Bertha Vôs saites poquoi i seus v'ni aivô ci Diu ? Che vôs v'lèz qu'i m'en alleuche tot comptant, vôs n'èz ran'que de vôs fôtre de mon grant aîge.

Diu I, i, i t'veus défendre moi. Bertha, mai p'tète Bertha que sait tot tchu tot l'monde...

## Acte V

**În pô pu taid, aidé tchu lai piaice, l'Diu ât coutchie tchu ènne tâle. È ronfy. An oûe encoé dous tras bruts que v'niant d'lai velle. Mad'lon r'bote ïn pô d'oûedre tchu lai piaice, devaint son cabarèt.**

- Mad'lon È t'fât t'rêvayie Diu, chi ès v'niant ci enson, ès te v'lant encoé fôtre ènne chmèllée poûeche que t'és djasé russe aivu ci fât r'môlou. I sais que te n'y és poran, mais tiand ès sont étchâdès, lés dgens, an n'lés sairait r'teni.
- Diu Hum...
- Mad'lon I ôs lo p'tèt tchïn de çt'hanne que breuye c'ment chi an l'écoyenait !
- Diu Te crais ? Qu'ât-ce que t'és fait d'mon voirre ?
- Mad'lon Révaye-te qu'i t'dis. Rentre aivô moi. Èt pe an lés beuyeré de drie lai f'nétre. C'ment l'frâtraire que n'y dait ran compare.

**Airrive lo Russe, entre dous diaîdges. Èl yi aint botè lés m'nattes. Lo tchïn ât dains ènne petète caidge tchu rôllettes, tirie poi yun dés diaîdges. În diaîdge frit en lai f'nétre di cabarèt.**

- L'diaîdge È daime, i vôs vois. Çoli n'sert è ran d'ves coitchie. Nôs aint fâtes d'in aivainpailie. Lés dgens m'aint dit qu'è y en aivait yun poi chi.

**Mad'lon vînt tchu lai poûetche, l'Diu ât drie. Èlle ât chi courieûse qu'èlle veut être li tiaind ès djasrïnt aivô François.**

- Mad'lon Vôs saites, ç'ât tot p'tèt dains lai mâjon d'l'aivainpailie. D'moérèz ci. I l'veus faire è v'ni.  
Diu, te s'res prou dgenti po alliae tcheûri Chir François, not'aivainpailie ?

- (L'Diu pait) Dites voûere, lai diaîdge... i n'ves coégnâs'pe. Vôs n'étes pe d'Poérreintru ?
- În diaîdge Nian, nôs sons aivus aipplès po renfoéchie. Lés djudges di tchété faint ènne « manif » d'veint lai mâjon di govern'ment po voidgeaie yôs piaices à tchété. Dâli lés menichtres aint pavoû d'enne embrouye èt pe ès nôs aint envie en renfoûe.
- Mad'lon Lés menichtres... voili encoé dés coyats ! È vôs s'fât sietaie, çoli n'dairait'pe durie bïn grant. Mains qu'ât-ce qu'èl é fait ci Russe po qu'è feuche dinche entre dous diaîdges ? Èt pe ci p'tèt tchïn, enfremè dains ç'te caidge ?
- L'diaîdge Nôs v'lans tot echpyiquaie è l'aivainpailie. I muse que vôs n's'rêz'pe bïn loin !  
În voirre d'âve s'rait l'bïn v'ni. Voili grant qu'nôs n'aint ran aivu è boére.
- Mad'lon D'l'âve... vôs v'lèz dire d'l'âve de ç'lîjes ?
- L'diaîdge Bogre nian ! Nôs sons en lai taîtche. Pe d'gniôle, ne de tchïn, en lai taîtche !
- Mad'lon È vôs fât l'chie alliae ci p'tèt tchïn. I yi veus achi bayie d'l'âve.
- L'diaîdge Vôs n'y musètes pe ! Ç'ât lu lai case de tot ci trayïn !
- Mad'lon È n'ves en fât'pe brâment... L'Diu r'vînt, craibïn qu'l'aivainpailie èt sai novelle aichistante v'lant cheûdre.
- L'diaîdge Èl é ènne aichistante mitnaïnt ?

Mad'lon, è n'ât'pe che pien qu'coli. An l'on vu pu émeutch'lè !

**Lés diaidges s'aipparayant po paitchi. An oûe lai dyimbarde di tieût-pain qu'ât de r'toué. Bïntôt èl airrive tot échôchè.**

- L'Noi I vois qu'vôs n'éz'pe proudju d'temps. I aî rencontré l'mére en l'hôpitâ. Sai fanne vînt d'accoutchie. Èl ât tot ébabî. È crayait, ci côn, d'aivoi ïn boubâ... Bïn nian, ç'ât encoé ènne baîchette, lai quatrième !
- Fanchon Mains, chi èl é dés baîchattes, ç'ât qu'elle ât b'nachu poi l'Segneû !
- L'Noi I aî raicontè en not' mère c'qu'è ç'etait péssè en velle. È m'é dit d'faire po l'meu, di temps qu'i seus di tcheûmnâ, lu, è n'é'pe lo temps de v'ni péssaie !
- François An èc'mence di voûere pu çhiaî. È pe cés dgens qu'sont aivu moérdjus poi ci tchin ?
- L'Noi I lés aî l'chie li enson. Ès daint encoé aivoi dés contrôles poi ïn méd'cîn. Mais ç'qu'è farait saivoi ç'ât ç'qu'an dait faire de ci tchin.
- François Ès l'botrïnt aivô son maître. Mains te n'ferés'pe d'airboué Mad'lon, en yi poétchaint è maindgie, qu'è n'alleuche pe t'moûedre !
- L'Noi Èt mai fanne ? I seus bïn ébabî qu'elle ne feuche pe encoé maçhè en nôs dichcuchions !
- François Tai fanne, i y aî d'maindé d'alliae tcheuri encoé ïn côn lai véye Bertha di Bout d'tchu. Nôs ains encoé çt'aiffaire d'hertaince è réyie. I ai promi à frâtraire que nôs en dairins paitchi aivaint méneût.

## Ridâ

## ActeVI

**Lai neût ât tchoi. D'vaint l'cabarèt, atoué d'l'aivainpailie sont airrièves Eulalie aivô lai Bertha di Bout d'tchu, l'Diu qu'ât endremi tchu ènne tâle, l'Noi èt Fanchon que n'é d'eûyes que po François. Lo frâtraire é çhiou sai boutîche, mains an l'voit que beuye d'rie sai f'nétre. Mad'lon qu'ât allè poétchaie è maindgie en ci Russe n'ât'pe encoé de r'toué.**

Bertha	I vois qu'i seus aittendue. Ci côp, vôs v'lèz bïntôt tot saivoi, poûche qu'i n'serôs empoëtchaie tot ç'qu'i sais dains lai fôsse...
Eulalie	Mains Bertha, ç'ât vôs que nôs v'lèz tus condure â cem'tiere !
L'Noi	Ço qu'vôs nôs v'lèz aînoncie ât d'ènne grante împoëtchaince po lai dichtribution de l'hèrtaince de Daime Bossard. I r'préseinte lo tcheûmnâ.
François	L'aivainpailie dait mitnaint saivoi ç'qu'él en ât aivô ci bassenat di frâtraire. Vôs nôs èz dje dit que ci bassenat s'rât aidé dains lai velle ? Chi vôs l'coégnâtes, craibin qu'sai mère saivait laivoù èl était, èt qu'èl é l'chie allaie lés tchôses.
Fanchon	(que graiyonne tot ç'que s'dit po l'aivainpailie). Ç'te fanne que n'était qu'ènne poûere coudri se diait craibin qu'son doujieme fé s'rât meu éyevè poi ènne famille que s'rât ïn po meu pose qu'èlle...
Eulalie	Te rébies lai foûetchune qu'èlle coichait d'dos son yêt !
Bertha	Che vôs n'me léchîtes pe djsaie, vôs ne v'lèz d'jmais ran saivoi !
François	Mitnaint, an écoute lai Bertha, ch'non è s'rê méneût aivant qu'an en paitcheuche.
Bertha	Chi èlle avait ènne foûetchune, c'ment vôs l'dîtes, Daime Bossard lai coitchait bïn, po n'pe être aittiusèe d'aivoi vendu son afaint.
Eulalie.	Mains èlle l'avait diaignie en lai lot'rie. Çoli èlle airait poyu l'dire !
L'Noi	Vôs en coégnâtes brâment que vaint breuyie tchu lés toëts qu'èst aint diaignie en lai lot'rie ? Lés dgens aint bïn trop paivoù dés paitlous èt chutôt dés împôts !
Bertha	Mitnaint, i n'sais'pe chi èlle coégnéchait lai famille que l'airait raiméssè. Ç'qu'ât chur, ç'ât que d'jmais niun n'l'é vu aivô ïn âtre afaint que ci Marcel èt que lu n'en savait ran di tot.
Eulalie	Chi ès aint vétchu lés dous dains lai velle, ès sont craibin aivus en l'école en lai foi. Te veus nôs dire mitnaint tiu ç'ât ?
Bertha	Musètes ïn pô. Tiu ât-ce qu'airait aivu intérèt è voulaie ïn afaint que n'était lo sïn ?
François	Ci côp, i crais qu'i y vois pu çhaî ! Daime Bossard ne coégnéchait'pe loquè de cés aîmants était lo pére dés bassenats, i l'veus bïn craire, mains ç'tu qu'aivait fait l'côp poyait bïn s'dotaie, lu, qu'èl aivait ènne tchaince, chi an peu dire, d'aivoi édie è botiae cés bassenats â monde !
Bertha	Ô, ç'ât bïn dïnche que ç'ât aivu !
L'Noi	Voili ènne aivaincie !T'ès bïn tot graiyenè Fanchon ?
Fanchon	Moi i n'seus'pe lai graiyenouse po lai tcheûmene. I seus l'aidjointe de l'aivainpailie. È vôs l'é bïn dit !
Diu	(que s'rêvoiye) I ai mâ à pois. Ç'te Mad'lon dairait bin r'veni qu'an poyeuche

	boére âtche.
François	Tiaind an djase di loup... Djeût'ment lai voili que r'vïnt.
Mad'lon	(elle s'aippreutche de lai rotte) An m'y r'paré d'aivôi bon tiûere èt pe d'aippoétchaie lai nonne en ïn peuri d'prej'nie !
L'Noi	Poquoi ? Ci tchiin t'és moérdju ?
Mad'lon	Èl airé encoé fayu qu'è feuche li.
L'Noi	Ne nôs dis pe qu'lo prej'nie s'ât évadnè ? Qu'ât-ce que t'é dit lai diaidge ?
Mad'lon	Évadnè not' Russe. Di p'têt tchiin... pu ènne traice.
Eulalie	È n'était'pe voidgie?
Mad'lon	Te vois ç'que poyant faire dous diaidges qu'en nôs fôt en renfoûe... Ès n'en n'aint ran è fôtre de ci prej'nie. Ès étint è cent métres, è boére ïn tchâvé. Ès n'aint ran vu, èt ran ôyi !
François	Dâli, t'ès r'viries laivoù èl aivait sai dyimbarde ? Èt pe sai mâjon tchu rôlattes ?
Mad'lon	I aî èc'mencie poi bayie lai neurr'ture en dous poûeres afants que trïnnïnt à long d'lai tchaimbre d'lai tchievre èt pe i seus paitchi en lai r'tchierche de ç'te dyimbarde. Ran, i n'aî pu ran trovè. L'hanne s'était ébrussi.
Diu	Dis voûere, Mad'lon, te djases, te djases... mains nôs, nôs ains soi !
Fanchon	En l'houere qu'èl ât, not' hanne ât dje bïn loin. Craibïn qu'èl é péssè lai frontiere.
François	Nôs en sons décombrès. È n'y é pu qu'è èchpéraie qu'lés dgens qu'sont aivu moérdjus n'aint'pe lai raidge !
Mad'lon	I muse que vôs êtes tus ïn po c'ment l'Diu. Qu'ât-ce qu'i vôs aippoétche ?
Lés hannes	Dis roudge... ènne de cés boénnnes botayes, c'ment ci maitïn.
Eulalie	Di thé po lai Fanchon. O bïn, çoli t'veit Fanchon ? Po Bertha èt moi, ènne petète gotte dains ïn grant voirre !
Fanchon	Te m'fais d'lai poinne Eulalie, d'aidé t'fôtre de moi. Mains ci thé m'veut bïn alliae. I dais voidgeaie tote mai téte po lés « écretures »

**Mad'lon s'en vait. L'aivainpailie raivoéte son eur'leûdge. Lés dgens djasant entre lés. An oûe soénnaie dains l'cabarèt. Churement qu'ç'ât l'laividjase. Eulalie s'aippreutche po meu tot ôyi.**

Eulalie	D'aiprés ç'qu'i ôs, ç'ât l'hôpitâ. Cés dgens n'airïnt ran de bïn métchaint.
Mad'lon	Ç'était l'hôpitâ. Ès aint ésâminè lés dgens qu'lo Noi è aimoinnès. Boénnne novèle : ès n'aint'pe lai raidge.
L'Noi	Taint meu, mains ç'ât encoé lai tcheûmene que veut réyie lai facture de l'hôpitâ.

**Mad'lon voiche è boére. Bertha é lés eûyes tot r'uijaints.**

Tus                    Saintè ! Saintè !

**François raivôéte son eur'leûdge encoé ïn côp.**

François	Bertha, è nôs réchte moins d'ïn quat d'houre. Nôs t'écoutans !
Bertha	I airôs fâte de moins qu'coli. I vôs aî dje dit qu'ci bassenat ât dains lai velle, voù tot l'monde le coégnât.

Tus Ô ! te l'és dje dit... èt pe ?  
 Bertha Mitnaïnt i vôs dis : ci bassenat ât tchu çte piaice !  
 Eulalie Mains ç'n'ât'pe possibye ! Çoli n'sairait étre lo Diu. Te nôs és dit : ç'ât ïn hanne  
           que tot l'monde réchpècte !  
 L'Noi Dâli, ç'nât pe tot de meinme ènne fanne ?  
 Bertha Nian, ç'ât ïn hanne, èt pe è n'y en d'moére que dous ! François, èt pe toi, Noi !  
 François Noi, ç'ât toi !  
 L'Noi Nian, François, çoli n'sairait étre que toi ! Te nôs és bïn coitchi ton djûe !  
 Bertha Musèz en votre djûenence : è n'y en airait yun qu'é péssè lés premieres années  
           d'sai vie feû d'lai velle ?  
 L'Noi Moi, i aî tos mes seuvnis dains çte velle. I en seus chur.  
 Fanchon Ât-ce po m'prépairaie, François qu'te m'és dis ci maitin...  
 Bertha È n'poyait ran t'ainnoncie Fanchon...  
 François An m'on raicontè, que més pairents étint paitchis quéques années en lai  
           montagne po r'voiri mai mère. Mains i n'sais'pe ç'qu'elle aivait... Moi, bïn  
           chur, i étôs aivô mon père èt mai mère...  
 Bertha Ç'at bïn çoli François, moi i m'en s'vïns achi... saf que tai mère ç'n'était'pe ç'té  
           que te crayôs... Dâli, ton père était bïn ton père, èt vôs v'lèz tot compare. Ton  
           père était bïn lo père dés dous bassenats.  
 Tus Voili encoé âtre tchôse... Nôs y sons ci côn ! È y é prou grant qu'an vire atoué  
           di potat !  
 Bertha François, Marcel ât ton frérat !  
 Eulalie Èt ç'ât toi que veus hértaie de Daime Bossard aivô l'frâtraire !  
 L'Noi (qu'aippele lo frâtraire) Marcel, vins poi chi, nôs ains âtche è t'ainnoncie !  
 Diu C'ât aidé dïnche : lés sous vaint vou n'yun n'en mainque !  
 Mad'lon François, te voili prou rètche... Lés fannes te v'lant ritaie aiprè.  
 Fanchon Te crairais Mad'lon ! Ci côn, l'François, i l'tïns ! Ô François, i t'ainme.

**È soénne méneût. Marcel airrive. Èl é tot compris èt se laince dains lés brais d'son frérat.**

## Ridâ